



Afrika Khwiyi

Línguas e Serviços

Apostila de **Kimbundu**



FICHA TÉCNICA

Autor

Isaías Gouveia cassule

Título

Apostila de Kimbundu

Editor

Africa Khwiyi – Línguas e Serviços

Capa

Edições Virtude

Execução Gráfica

Edições Virtude

Contactos isaiascassule2014@gmail.com/[facebook.Afrika-Khwiyi/](https://www.facebook.com/Afrika-Khwiyi/)[+244927596947](https://www.facebook.com/Afrika-Khwiyi/)

Luanda – 2019

Direitos Autorais: Proibida a reprodução parcial ou total sem a prévia autorização.

Sumário

Preambulo	6
Lição nº 01	7
Unidade I – Saudação, Boas Vindas e Despedidas	7
Saudação Matinal.....	7
Expressão de Cortesia	7
Saudação pós-meio-dia	8
Saudação Noturno	8
Boas Vindas	8
Despedidas	9
Lição nº 02	9
Unidade I – Pronomes Pessoais	9
Pronomes Elocutivos.....	9
Pronomes Alocutivos.....	9
Pronomes Delocutivos.....	9
Lição nº 03 - Canção.....	10
Lição nº 04	12
Unidade I –Classificadores (Prefixos da Classe).....	12
Ifika (Exemplos)	13
Lição nº 05	14
Unidade I – Canção	14
Lição nº 06	17
Unidade I – Pronomes Impessoais	17
Lição nº 07	18
Unidade I – Conversação (Avaliação Oral).....	18
Lição nº 08	19
Unidade I – Pronomes Demonstrativos	19
Lição nº 09 – Canção	20
Lição nº 10 – Conversação (Saudação).....	21
Vocabulário	22
Lição nº 11 – Conversação.....	22
Vocabulário	22
Lição nº 12 – Canção	23

Lição nº 13 – Conversação.....	26
Vocabulário	26
Lição nº 14 – Texto.....	26
Vocabulário	27
Lição nº 15 – Canção	27
Lição nº 16 – Conversação.....	30
Vocabulário	31
Lição nº 17 – Texto.....	31
Lição nº 9 – Conversação	32
Vocabulário	32
Lição nº 18 – Canção	32
Lição nº 19 – Pronomes Pessoais.....	34
Vocabulário	34
Lição nº 20 – Conversação.....	35
Vocabulário	35
Lição nº 21 – A Negação.....	35
Lição nº 22 – Canção	36
Lição nº 23 – Conversação.....	38
Vocabulário	39
Lição nº 24 – Sobre verbos	39
Presente simples.....	39
Presente contínuo	40
Passado	40
Futuro	40
Inventário de Verbos	41
Lição nº 25 – Canção	43
Lição nº 26 – Numerais Cardinais	45
(0 a 7).....	45
(8 a 19).....	45
(20 a 90)	45
(100 a 900).....	46
(1000 a 9000)	46
(10.000 a 100.000).....	46
Lição nº 27 – Numerais Ordinais.....	47

Lição nº 28 – Aprender a descrever seu número de telefone	47
Lição nº 29 – Graus parentescos	47
Lição nº 30 – Canção	48
Lição nº 31 – Sobre Imperativos.....	50
Vocabulário	50
Lição nº 32 – Pronomes Demonstrativos	50
Quadro dos Pronomes Impessoais	51
Lição nº 33 – Pronomes Interrogativas	51
Quadro de Nomes Interrogativas	51
Lição nº 34– Algumas Profissões.....	52
Vocabulário	53
Lição nº 35 – Idade e data de nascimento	53
Lição nº 36– Descrever alguém	54
Lição nº 37 – Pedir direção e endereços	54
Vocabulário	54
Lição nº 38 – O corpo humano	55
Lição nº 39 – Canção	56
Lição nº 40 – Despedir-se de alguém	58
Lição nº 41 – O Tempo.....	58
Os meses do Ano	58
Os dias da Semana	58
Lição nº 42 – Períodos do Tempo.....	59
Referencias Bibliográficas	60

Preambulo

A presente Apostila é um conjunto de Lições teóricas e práticas concebida para iniciantes em Língua Kimbundu, podendo servir àqueles que tenham interesses em aprofundar a sua prática. Inclui quarenta e duas (42) lições distribuídas entre canções, conversações, Tempo, Numerais, Corpo Humano, etc.

Concebida pelas dificuldades encaradas durante os últimos anos da nossa ministração do Curso de Línguas Nacionais, esta Apostila é uma ferramenta necessária e indispensável tanto para iniciantes e como para falantes que pretenderem firmar a sua prática da Língua Kimbundu, aperfeiçoando em questões gramaticais.

Descartamos a hipótese de ser um trabalho perfeito. Daí, para complementá-lo, vai acompanhado de um dicionário de consulta, áudio das músicas que ao longo das suas páginas serão encontradas as suas letras e um léxico (vocabulário) para consultar as palavras de difícil compreensão em algumas lições.

Os artistas aqui escolhidos, foram em função a forma ágil da articulação dos sons no ponto de vista da Fonética Articulatória. Deste conjunto, destacamos Toya Alexandre, Bangão e Day Doy com quatro áudios, fazendo assim seis áudios para este primeiro Módulo da série de trinta e quatro (34) lições.

As lições de áudios, são acompanhadas com as letras de cada música desta apostila. Significa que, enquanto a música estiver a tocar, deve acompanhar a articulação dos sons (palavras). Caso esteja difícil de perceber, é conveniente reproduzi-la em raplay.

Lição nº 01

Unidade I – Saudação, Boas Vindas e Despedidas

A Saudação é a demonstração de cortesia, de respeito e/ou admiração pela pessoa encontrada ou recém chegada. As pessoas a saudar são **tu** e **vós**, que, a partir deles pretenderá, de acordo com a realidade, saber **ele e eles**.

Saudação Matinal

A saudação em língua Kimbundu utiliza verbo pela qual exerce-se a acção de saudar. Para isto, aplica-se o verbo Kuzeka, em Kimbundu, e Dormir, em língua portuguesa. Veja:

P₁. Wazekele kyebi?
Dormiste como?

Ngazekele kyambote
Dormi bem

P₂. Wazekele kyebi?
Dormiu como?

Wazekele kyambote
Dormiu bem

Obs. Utilizado para a terceira pessoa do singular. É dirigida a segunda pessoa do singular quando pretende-se saber da saúde de alguém que não estiver presente.

P₃. Mwazekele kyebi?
Dormistes como? (Vós)

Twazekele kyambote
Dormimos bem

P₄. Azekele kyebi?
Dormiram como?

Azekele kyambote
Dormiram bem.

Retenha: estas expressões, a tradução fiel é apresentada em epígrafe em língua portuguesa. Mas, carregam a equivalência de Bom Dia. Esta saudação é utilizada, entinsecamente, para o período da madrugada ao meio dia.

Expressão de Cortesia

A Cortesia é o cumprimento respeitoso em que se reverencia a uma pessoa, geralmente considerada especial. A expressão abaixo é de utilidade especial, seja para um indivíduo, tanto para um colectivo. Veja:

P₁. Ngakumenekena
Saudo-lhe/Saudo-te

P₂. Ngamumenekena
Saudo-vos

Retenha: Esta espécie de saudação pode ser utilizada no período matino, quanto no período que vai do meio dia ao pôr do sol. A parte sublinha representa o valor ou número gramatical do sujeito.

Ku – representa individualidade

Mu – representa colectividade

Saudação pós-meio-dia

O dia encontra-se subdividido em manhã, tarde e noite. Para a saudação, como já referido acima, no período que vai do meio dia ao pôr-do-sol, diferencia-se do período matinal. Para tal, utiliza-se o verbo Kunanga, Kimbundu, Tardar, Português. Lembre-se que as pessoas a saudar são: **tu** e **vós**, pretendendo, dependendo da realidade, saber **ele** e **eles**.

P₁. Wanange kyebi?
Como passaste o dia?

Ngange kyambote

P₂. Wanange kyebi
Como passou o dia?

Wanange kyambote

P₃. Mwanange kyebi?
Como passastes o dia?

Twanange kyambote

P₄. Anange kyebi?
Como passaram o dia?

Anange kyambote.

Saudação Noturno

Quando saudamos alguém, pretendemos saber como o o indivíduo está ou como passou o tempo até nesse momento.

P₁. Ngoloxyo (Ngoloxi yoyo). Ngoloxi, ngana.

NB. Esta expressão é utilizada quando se pretende saber a disposição de alguém, como passou e como está. Ela tem a equivalência de BOA NOITE.

P₂. Ngoloxyenu (Ngoloxi yenu). Ngoloxi, ngana.
Boa noite à todos

NB. Equivale para uma saudação dirigida à uma colectividade.

Boas Vindas

As Boas Vindas, geralmente, são dirigidas à um indivíduo ou uma colectividade que acabam de chegar. Para a realidade da língua Kimbundu, as Boas Vindas podem ser dirigidas a um indivíduo recém

Tanaku
Seja benvindo.

Tanakwenu (Tanaku + enu)
Sejam benvindos

9

Lição nº 03 - Canção
Wayayi (Bangão)

Wayoo!
Eme ngexine ni kamba dyame'eme!
Kamba dyami, we! dya muxime'eye!
Kamba tunde kya iku
Kindala¹ kaxale, mbe! 'ku ixiyetu

Ngasoneke, mbe! Kamukande'eme
Ngayi phophela kudibitwe!
Xe! Kalunga, phe! Kabixile'eye!
Ni ngalasa, phe! Ya muxima

Ngabandele eme, kumu lundwe'eme
Kumusotela kyo dikamba
Kyoso, phe! Se! Kya tuluka
ngimumona, phe! ku dikanga

Wayoo!
Xe! Xe! Xe!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mamaa!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mu kizuwe eme kya kufa
'ngandalami kungididile
Ngandala ngo, we! Makamba
Angyambatele, we! Ku mulundu

Ngabandele eme, ku mulunde'eme
Kumusotela kyo dikamba
Kyoso, phe! Se! kingatuluka
Kingisangela ku dikanga

Wayo!

Mwenyeee waye,
Mwenye, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mama!

Mwenyeee waye,

¹ Kindawula – agora

Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mu kizuwa eme kya kufa
Ngandalami, we! kungididile,
Ngandalami ngo, we! Makamba
Angixike ni angimbile

Ngasoneke, mbe! Kamukande'eme²
Ngayi phophela ku dibitwe!
Xe! Kalunga, phe! Kabixile'eye³!
Ni ngalasa, phe! Ya muxima

We! Mama wangityo sabu
Wangitelela sabu, mbe! ya kidye'eme
Kamba dyami kya kwembu
Lelu ngaxala, eme ni ubekya

Wayoo!
Mama! Mama!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mama! Mama!
Yoyo

Sotela ni dikamba
Katuluka mu xalala⁴ ya ngongo

Wayo!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mama! Mama! Mama!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Wayo!

² Palavra justaposta

³ Palavra justaposta

⁴ O sulco que separa as duas nádegas.

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Wayo! Wayi!
Mama! Mama!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni
ubekyee

Lição nº 04

Unidade I –Classificadores (Prefixos da Classe)

O estudo das línguas bantu remonta desde o século XVII pelos linguistas das escolas gerativistas, classicas, etc, como o caso de Greemberg que trabalhou na distribuição das línguas em zona. A Língua Kimbundu, segundo a distribuição de Greemberg, faz parte da zona H20 ao lado do Kikongo.

Para esta Lição, o caro estudante tem abaixo um quadro dos classificadores dos prefixos da Classe. Prefixos são morfemas têm por função marcar o número e espécie dos seres, marcar o infinitivo dos verbos e determinar a posição de um sujeito ou objecto em relação ao local. Este quadro está subdividido em quatro subgrupos, a saber: Humanos, Não Humanos, Diminutivos, Verbos e Locativos que determinam o local. Veja:

Iwezu ya dyanga (Prefixos da classe)

Classe	Prefixos	Emparelhamento e funcionamento
C1-2	Mu	A classe 1 faz o plural com a classe 2. Essencialmente para seres humanos. Podendo alguns graus parentescos aparecerem em outras classes
	A	
C3-4	Mu	Faz o plural com a classe 4. Para plantas e montes, geralmente.
	Mi	
C5-6	Di	

	Ma	Faz o plural com a classe 6. Para objectos inanimados, geralmente.
C7-8	Ki	Faz o plural com a classe 8. Para objectos inanimados. Também serve para indicar o grau aumentativo dos seres, sejam animados quer inanimados.
	I	
C9-10	Ø,i,n	Faz o plural com a classe 10. Aves, Reptis e Antilopes, geralmente.
	Ji	
C11-6/10	Lu	Faz plural com as classes 6 e 10, dependendo do substantivo
C12-13	Ka	Faz o plural com a classe 13. Marcador do diminutivo dos seres
	Tu	
C14-6	U	Substâncias, essencialmente. Alguns substantivos desta classe são Monoclasse
15 (15-6)	Ku	Verbo-Nominal. Indica o infinitivo dos verbos. Serve, também, para alimentos.
16	Bu	Indica proximidade ou exterioridade
17	Ku	Indica direcção
18	Mu	Indica interioridade.

Quadro nº 01

Ifika (Exemplos)

- P1. **M**uthu umoxi wabingana mu dibata dyetu
Athu abingana ayadi abingana mu dibata etu
- P2. **M**ulundu umoxi wa leba kyavulu
Milundu itatu ya leba kyavulu
- P3. **D**ikanda dya muthu dingamono
Makanda athu ngamono
- P4. **K**ikenyi kiki kya waba kixana jinjila.
Ikenyi iyi ya waba ixana jinjila
- P5. **N**yokha yabiti yamuhanya kyavulu
Jinyokha jingamono jyamuhanya kyavulu
- P6. **L**ukwaku lwami lwa dyasu lwakate
Malukwaku ami ayadi akate
Lumono lulu lwa dikota mwene
Jimono jiji jya dikota mwene
- P7. **K**amutombo katowala kyavulu
Tumitombo twatowala kyavulu
- P8. Ngamulesa **W**emba wa jinyukhi watowala kyavulu

Mawemba ajinyukhi ni jimbulukusu atowala kyavulu
Wamudya **wongo** wa ngombe
P9₁. **Kudya** kuku kwami kwala mu **imbwa**.
Makudya ami

P9₂. **Ku** – infinitive de qualquer verbo

P10. Waxala **bu** kanga dya **Kitanda** kya **Jikwanza**

P11. Wayi **ku** **Kitanda** kya **Jikwanza**

P12. Wakala **mu** **Kitanda** kya **Jikwanza**

Lição nº 05

Unidade I – Canção

Kya Lumingu (Toya Alexandre)

Kya Lumingu ngendeke bu'itanda
Juze ngamusange, ni anami

Kya Lumingu ngendeke bu'itanda
Juze ngamusange, mama wee! ni anami

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Juzewee! ngibhekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Juzewee! Ngibhekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Kya Lumingu ngendeke bu'itanda
Juze ngamusange, ni anami

Kya Lumingu ngendeke bu'itanda
Juze ngamusange, mama wee! ni anami

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Juzewee! Ngibhekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Juzewee! Ngibhekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Juzewee! Ngibhekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Ngolodikola phe! Usuku ni lwanya
Ngolodikola usuku ni lwanya

Ngolodikola phe! Usuku ni lwanya

Ngolodikola usuku ni lwanya

Uh! Usuku ni usuku aname ngalabanza
Usuku ni usuku, ngalabanza

Uh! Usuku ni usuku anami ngalabanza
Usuku ni usuku, ngalabanza

Hayeyeheye
Hu huhuhuhu

Hayeye heye
Hu huhuhuhu

Ngenyami ndanduee mu ngongo mumu
mutwalungale

Ngasase wa kondo henda, ha!
Ngibekele anami ngo

Ngasase wakondo henda, ha!
ngibekele anami ngo

ngofukemena mwa bolo menya
ngibekele anami ngo

Ngasase wakondo henda, ha!
ngibekele anami ngo

ngofukemena mwa bolo menya
ngibekele anami ngo

ngofukemena mwa bolo menya
ngibekele anami ngo

ngofukemena mwa bolo menya
ngibekele anami ngo

ngibekele anami ngo
ngibekele anami ngo
ngibekele anami ngo
ngibekele anami ngo

Ngasase wakondo henda, ha!
ngibekele ana ami ngo

Ngasase wakondo henda, ha!
ngibekele anami ngo

ngofukemena mwabolo menya
ngibekele anami ngo

ngibekele anami ngo

ngofukemena mwabolo menya
ngibekele anami ngo

Oh! ngofukemena mwabolo menya
ngibekele anami ngo

Oh! Kya Lumingo ngendele bu'itanda
Oh! ngofukemena mwabolo menya
ngibekele anami ngo
Oh! ngofukemena mwabolo menya
ngibekele anami ngo

Kya Lumingo ngendele bu'itanda
ngibekele anami ngo

Lição nº 06

Unidade I – Pronomes Impessoais

Os pronomes Impessoais da Língua Kimbundu, diferentemente dos pronomes pessoais, os seres não humanos possuem apenas um pronome que os caracteriza na ausência do nome. Este nome é prefixado pelo morfema, prefixo da classe, inicial dos nomes dos seres não humanos: animais, objectos, vegetais e substâncias, incluindo os graus aumentativo e diminutivo. Veja quadro:

Classe	Prefixo	Nome	Tipo de ser	Pronome Impessoal
3	Mu	Ene	Mulundu	Wene (u+ene)
4	Mi	Ene	Milundu	Yene (i+ene)
5	Di	Ene	Dikamba	Dyene (di+ene)
6	Ma	Ene	Makamba	Ene (∅+ene) ⁵
7	Ki	Ene	Kikonda	Kyene (ki+ene)
8	I	Ene	Ikonda	Yene (i+ene)
9	I, n	Ene	Ngungu	Yene (i+ene)
10	Ji	Ene	Jingungu	Jyene (ji+ene)
11 6/10	Lu	Ene	Lundongo	Lwene (lu+ene)
	Ma/Ji	Ene	Jindongo	Jyene (ji+ene)
12	Ka	Ene	Kalundongo	Kene (ka+ene) ⁶
13	Tu	Ene	Tulundongo	Twene (tu+ene)
14 6	U	Ene	Ulungu	Wene (u+ene)
	Ma	Ene	Mawulungu	Ene (∅+ene)
15 6	ku	Ene	Kudya	Kwene (ku+ene)
	Ma	Ene	Makudya	Ene (∅+ene)

Quadro nº 1

- P1. Muxi **wene** wa dikota (Esta árvore ela é muita grande)
- P2. Mixi **yene** yadikota (Estas arvores elas são muito grandes)
- P3. Ditadi **dyene** dya dikota (esta pedra ela é muito grande)
- P4. Mataadi **ene** adikota (estas pedras elas são grandes)

⁵ ∅ = Prefixo não projectado

⁶ a+i=e (Ocorre um fenómeno morfofonológico em a vogal do 1º ganha quando ocorre a projecção entre duas vogais do 2º grau).

- P5. Kitadi **kyene** kya ngene (Este dinheiro ele é alheio)
- P6. Itadi **yene** yadikota (Estes dinheiro eles são alheio)
- P7. Nyange **yene** ya zeze kyavulu (Aquele Cegonha ela é muito branca)
- P8. Jinyange **jyene** jya zeze kyavulu (Aqueles cegonhas elas são muito brancas)
- P9. Lumbamba **lwene** lwaleba kyavulu (Este Junco ele é muito comprida)
- P10. Jimbamba **jyene** jyaleba kyavulu (Estes juncos eles são muito compridos)
- P11. Kanjangu **kene** kangikwama (Aquele catazinha feriu-me)
- P12. Tunjangu **twene** twangikwama (Aqueles catanazinhas feriram-me)
- P13. Wala **wene** wala towala mwene (Este Sumo ele está bem doce)
- P14. Mawala **ene** atowala kyavulu (Estes Sumos eles estão muito doce)
- P15. Kudya **kwene** kwa zaze (Esta comida ela estragou)

Lição nº 07

Unidade I – Conversação (Avaliação Oral)

Objectivos

- Avaliar o conhecimento da Língua que o aluno absorveu durante os dois meses de aula;
- Avaliar o nível do conhecimento do acordo gramatical;
- Avaliar a Expressão oral
- Avaliar a Expressão facial
- Avaliar o performance, relacionado a expressão corporal

Actividade

1. Constituir grupos de conversação
2. Cada grupo deverá apresentar, dramatizando, um tema a sua escolha
3. Cada grupo terá dez (10) minutos para expor a sua actividade

Avaliação

Deverão ser avaliados três elementos principais:

1. Expressão oral;
2. Expressão facial;
3. Performance (expressão corporal).

A apresentação será em grupo mas, a Avaliação será individual de acordo com a ficha de avaliação descrita abaixo:

Lição nº 08

Unidade I – Pronomes Demonstrativos

Os pronomes demonstrativos em língua Kimbundu obedecem a regra de acordo com a distância entre os interlocutores (intervenientes da conversa) e, encontram-se interligados aos marcadores numerais (Prefixos Nominais). São as distâncias: Próximo do falante, próximo do interlocutor e distante dos dois. Para tal, veja o quadro a baixo:

Classe	Prefixo	Haha/baba (aqui) Próximo do falante	Kuna (ali) Próximo do Interlocutor	Koko (lá/Acolá) Distante dos dois
1	Mu	Yu	Yuna	Yo
2	A	Ya	Yana	Yo
3	Mu	Yu	Yuna	Yo
4	Mi	Iyi	Ina	Yoyo
5	Di	Didi	Dina	Dyodyo
6	Ma	Ya	Yana	Yo
7	Ki	Kiki	Kina	Kyokyo
8	I	Iyi	Ina	Yoyo
9	I,n,ø	Iyi	Ina	Yoyo
10	Ji	Jiji	Jina	Jyoyyo
11	Lu	Lulu	Luna	Lolo
12	Ka	Kaka	Kana	Koko
13	Tu	Tutu	Tuna	Tuna
14	U	Yu	Yuna	Yo
15	ku	Kuku	Kuna	Koko

Lição nº 09 – Canção

Avô Nzamba (Day Doy) faixa nº 8 do Album

Obs. Caso tenha dificuldade de perceber como os sons são articulados, deve fazer a reprodução em Raplay.

Manee! Kyuya kwa Tete
Wamenekena avo Nzamba,
Eye mana, kyuya kwa Tete
Wamenekena avo Nzamba

Manee! Kyuya kwa Tete
Wamenekena avo Nzamba, ye! ye! ye!
Wamenekena avo Nzamba

Se! Wamusange wa Mazozwe
Wamwendele, ngohe!
Anga wa moneka ó dikalu kange
O dikalu ngatumixa

Se! Wamusange mwa Ngimbyeee
Wamwendele ngohe
Anga wa moneka ó dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange kuta Kambondwe
Wamwendele ngohe
Anga wa moneka ó dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange wa Tadye
Wamwendele ngohe
Anga wa moneka ó dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange wa Ngolome
Wamwendele ngohe
Anga wa moneka ó dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange Waxikame
Wamwendele ngohe
Anga wa moneka ó dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange wa Lalumbunze
Wamwendele ngowe
Anga wa moneka o dikalu kange

O dikalu ngatumixe

Manwe! Kyuya kwa Tete
Wamenekena avo Nzamba,
Eye mana, kyuya kwa Tete
Umenekena avo Nzamba

Manee! Kyuya kwa Tete
Umeneka avo Nzamba, ye! ye! ye!
Eye mana, kyuya kwa Tete
Umenekena avo Nzamba

Vamos zembora

Wixi mana dikaluye ngalo kutumixa
Ngatulo kambendulu dya kaxaxi
Mu Luwanda mwahe jinzamba
Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!

Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!
Wamekena avo Nzamba

Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!
Wamekena avo Nzamba

Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!
Wamekena avo Nzamba

Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!
Wamekena avo Nzamba

Lição nº 10 – Conversação (Saudação)

(Dois interlocutores).

Malamba – Wazekele kyebi?

Kisanga – Ngazekele kyambote, ngana.

Kisanga – Ewa! Kota dyami. Eye wazekele kyebi?

Malamba – Ngazekele kyambote

Kisanga – jindandu jya kolemena?

Malamba – Akolemena, tata.

Malamba – Eye, na?

Kisanga – jindandu jyami jya kolemena.

Malamba – Kima kyambote, ngana.

Vocabulário

Wazekele – bom dia (indica a segunda pessoa – tu)

Kyebi – como

Ngazekele – dormi bem, senhor/a.

Ewa! – interjeição

Kota – mais velho/adulto

Dyami – meu /a

Eye – tu

Ndandu – parente

Jya – conector

Kolemena – estão bem (do verbo estar)

Akolemena – estão bem

Táta – pai

Jyayi – seus/suas

Kima – coisa/algo

Lição nº 11 – Conversação

(Dois interlocutores a caminho).

Kisanga – Malamba, eye wamuyila kwebi?

Malamba – ngandala kusota kamba dyami

Kisanga – kamba dyayi?

Malamba – xe! Kamba dyami dya kazola.

Kisanga – ewa! Kima kyambote. Kamba ndandu.

Malamba – tunde kyayi ku Kalumbu, wadimuka kumumona.

Kisanga – kyawaba. Tuyila kumoxi.

Malamba – wamuya kwebi?

Kisanga – kumenekena kuku watungu ku Kalumbu.

Malamba – ewa! Phange yami.

Vocabulário

- Eye – tu
- Wamuyila – estás a ir
- Kwebi – Aonde
- Ngandala – quero
- Kusota – procurar
- Kamba – amigo

- Dya – conector/ligador
- Kazola – amor
- Kwemu – bairro
- Dyayi – teu/tua
- Ngatungila – vivo
- Ku – prefixo que indica local (*no*)
- Viana – local a que o prefixo Ku refer
- Kima – algo/coisa
- Kyambote – bom/certo
- Kamba – amigo

Lição nº 12 – Canção

Kya Lumingu (Toya Alexandre)

Kya lumingu ngendele bu'itanda
Juze ngamusange, ni anami

Kya lumingu ngendele bu'itanda
Juze ngamusange, mama wee! ni anami

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Jozewee! ngibhekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Jozewee! Ngibekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Kya lumingu ngendele bu'itanda
Juze ngamusange, ni anami

Kya lumingu ngendele bhu'itanda
Juze ngamusange, mama wee! ni anami

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Jozewee! Ngibekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Jozewee! Ngibekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Anami kya ngimono ngo, alongididilo
Jozewee! Ngibekele anami, ngala ni jihenda jyawu

Ngolodikola phe! Usuku ni lwanya
Ngolodikola usuku ni lwanya

Ngolodikola phe! Usuku ni lwanya
Ngolodikola usuku ni lwanya

Uh! Usuku ni usuku aname ngalabanza
Usuku ni usuku, ngalabanza

Uh! Usuku ni usuku anami ngalabanza
Usuku ni usuku, ngalabanza

Hayeyeheye
Hu huhuhuhu

Hayeye heye
Hu huhuhuhu

“Ki” ngenyami ndanduee mu ngongo mumu
mutwalungale

Ngasase wa kondo henda, ha!
Ngibekele ana ami ngo

Ngasase wakondo henda, ha!
ngibekele ana ami ngo

ngofukemena mwa bolo menya
ngibekele ana ami ngo

Ngasase wakondo henda, ha!
ngibekele ana ami ngo

ngofukemena mwa bolo menya
ngibekele ana ami ngo

ngofukemena mwa bolo menya
ngibekele ana ami ngo

ngofukemena mwa bolo menya
ngibekele ana ami ngo

ngibekele ana ami ngo
ngibekele ana ami ngo
ngibekele ana ami ngo
ngibekele ana ami ngo

Ngasase wakondo henda, ha!
ngibekele ana ami ngo

Ngasase wakondo henda, ha!
ngibekele ana ami ngo

ngofukemena mwabolo menya

ngibekele ana ami ngo

Lição nº 13 – Conversação

(Encontro entre colegas de Escola)

Hebu – Samba, ngiloloke. Wanange...

Samba – nganange kyambote, Hebu.

Hebu – maza kingejile ku. Mulongexi wazwela kyebi?

Samba – mulongexi kejile. Mwene watate.

Hebu – he! Mulongexi watate? Nanyi wayi kumumenekena?

Samba – twandayaku lelu.

Hebu – he! Muthu wa ngene.

Samba – eh! Eme na ngamukwatela henda.

Hebu – kithangana kyebi tumumenekena?

Samba – ku ngoloxi.

Vocabulário

Ngiloloke – perdão

Wanange – boa tarde

Nganange – boa tarde

Maza- ontem

Kingejile – não vinha

Mulóngi – professor/a

Kummumenekena – saudá-lo

Twandwayaku – havemos de ir lá

Kithangana – tempo

Ngoloxi – tarde

Ku ngoloxi – à tarde

Lição nº 14 – Texto

Ngana Mungwalaxi ni Ngana Phukulu

Kizuwa kimoxi, Mungwalaxi ni Phukulu aditele ukamba. Kwaditela ó ukamba, ngana Phukulu wambe okwila:

- “Kamba dyami, tuye ku sambwa ya ngiji kuhindula akowemi etu. Wevu”?

Ngana Mungwalaxi kyabanze, wambe okwila:

-“Eye wate phangu ya mbote. Mungu twenda mwene”.

Kikwaki, ene ayadi, adite mu njila. Kyabixila ku ngiji, alaye o menya a ngiji a kexine kuhenya, akwate dingi phangu ya kutunga ulungu wa ibaba ya mutombo.

Vocabulário

Mungwalaxi – gato
Phukulu – rato esquilo
Ukamba – amizade
Okwila – o seguinte
Sambwa – margem
Ngiji – rio
Kuhindula – saudar
Wevu – ouviu
Phangu – plano
Kyabanze – quando pensou
Mungu – amanhã
Mwene – mesmo, para este contexto, pode significar ELE.
Kikwaki – quando amanheceu
Njila – caminho
Menya – água
Ulungu – barco/navio
Ibaba – cascas

Lição nº 15 – Canção

Wayayi (Bangão)

Obs. Para facilitar a compreensão de como são articuladas as palavras, a música deve ser reproduzida em camara-lenta (Raplay).

Wayoo!

Eme ngexine ni kamba dyame'eme!
Kamba dyami, we! dya muxime'eye!
Kamba tunde kya iku
Kindala⁷ kaxale, mbe! 'ku ixiyetu

Ngasoneke, mbe! Kamukande'eme
Ngayi phophela kudibitwe!
Xe! Kalunga, phe! Kabixile'eye!
Ni ngalasa, phe! Ya muxima

Ngabandele eme, kumu lundwe'eme
Kumusotela kyo dikamba
Kyoso, phe! Se! Kya tuluka
ngimumona, phe! ku dikanga

Wayoo!
Xe! Xe! Xe!

Mwenyeee waye,

⁷ Kindawula – agora

Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mamaa!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mu kizuwe eme kya kufa
'ngandalami kungididile
Ngandala ngo, we! Makamba
Angyambatele, we! Ku mulundu

Ngabandele eme, ku mulunde'eme
Kumusotela kyo dikamba
Kyoso, phe! Se! kingatuluka
Kingisangela ku dikanga

Wayo!

Mwenyeee waye,
Mwenye, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mama!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mu kizuwa eme kya kufa
Ngandalami, we! kungididile,
Ngandalami ngo, we! Makamba
Angixike ni angimbile

Ngasoneke, mbe! Kamukande'eme⁸
Ngayi phophela ku dibitwe!
Xe! Kalunga, phe! Kabixile'eye⁹!
Ni ngalasa, phe! Ya muxima

⁸ Palavra justaposta

⁹ Palavra justaposta

We! Mama wangityo sabu
Wangitelela sabu, mbe! ya kidye'eme
Kamba dyami kya kwembu
Lelu ngaxala, eme ni ubekya

Wayoo!
Mama! Mama!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mama! Mama!
Yoyo

Sotela ni dikamba
Katuluka mu xalala¹⁰ ya ngongo

Wayo!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mama! Mama! Mama!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Wayo!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Wayo! Wayi!

¹⁰O sulco que separa as duas nádegas.

Mama! Mama!

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Mwenyeee waye,
Mwene, se! Wayayee
Mwenyeee waye
Wangixisa ni ubekyee

Lição nº 16 – Conversação

(Primeiro encontro no transporte público)

Visitante – swetuka kuna, kamba dyama

Anfitrião – xikama, ngana.

Visitante – Ngoloxi yayi.

Anfitrião – Ngoloxi iyi, ngana.

Visitante – Dijina dyayi nanyi?

Anfitrião – Dijina dyami Ngunza. Eye?

Visitante – Eme Thangu.

Anfitrião – Eme ngatungu ku Kilamba Kiaxi. Eye?

Visitante – Eme ngatungu ku Sambizanga.

Anfitrião – Kyambote, ngana. Wakala ni mivo ikuxi?

Visitante – Eme ngakala ni makwinyi ayadi amivo.

Anfitrião – Wasakana kya?

Visitante – Kana, ngana. Eye?

Anfitrião – Eme ngasakana kya.

Visitante – Wakala ni ana akuxi?

Anfitrião – Ngakala ni kitatu. Ahatu ayadi ni diyala dimoxi.

Visitante – Kyambote.

Anfitrião – Eye wamukalakala o mba wakudilonga?

Visitante – Eme ngadilonga

Anfitrião – Ngandadilonga ku muvo wizamu. Ngamukalakala luwa

Visitante – Wamubanga kima kyambote.

Vocabulário

Kuna – ali/ai

Iyi – este

Dijina – nome

Nanyi – quem

Mivo – anos

Okuxi – quantos

Ahatu – mulheres

Diyala – homem

Lição nº 17 – Texto

Ngana Kombe ni Izomba Iyadi

Kizuwa kimoxi, ngana Kombe watambula ixanu phala kwenda kubanga mbandu ku izomba iyada mu kithangana kyene kimoxi, maji ibuta ya diwanguna. Mu izomba yene iyi, ajibilemu jingombe jiyadi, ngana kombe kudya kuku wa kuwabela.

- Nganda ya ku izomba yene iyadi. Kingiluwelesa akwetu angikase. Moxi, kudya xitu ya ngombe, kwadimuka. Maji, ngibanga kyebi? Ngidiwanguna kyebi?

Ngana Kombe wa banze, wa banze... kusukaku, wa beta o lukwaku mu pholo, wambe okwila:

- Ngijiya kya!

Watundu ni lusolo yu wadite munjila. Kyoso kya tula bu phambu ya jinjila jyayi ku membu ayizomba, kinama kya dyasu wakite mu phambu ya dyasu, kinama kya dilu wakite mu phambu ya dilu. Wandele kubixila ku membu ayadi ni kwenda kyene kiki. Yu wakene kwenda kyene kiki. Kusukaku, ma! Watohoka yu wabu, uhaxi wamukwata. Akwawu atumu mikunji kutakana ngana musaki. Kyoso kimbanda musaki kya bixila, wamuzwela, okwila:

- Tunde lelu kate hadya, kiwudye xitu ya ngombe.

Lição nº 9 – Conversação

(Pela manhã)

Kizuwa – wazekele kyebi, ngana Mufuma?

Ngana Mufuma – ngazekele, ngana. Ewa! Monami. Eye, we!

Kizuwa – ngazekele kyambota, ngana Mufuma.

Ngana Mufuma – kwembu dyayi, mwakwata?

Kizuwa – xe! Ngana. Ngandala kuzwela ni monayi, Nzoji.

Ngana Mufuma – Nzoji wadimeneka kuteka menya

Kizuwa – kyambote. Eme ngoya kukalakala. Kyoso kya vutuka, umutangela okwila, kamba dyayi Kizuwa wijile baba kumenekena.

Ngana Mufuma – kyawaba, ngana.

Kizuwa – ngamuya kya, tata.

Ngana Mufuma – 'ndé kyambote, ngana.

Kizuwa – ngasakidila.

Vocabulário

Monami –meu/a filho/a

Mwakwata – estão bem

Monayi – seu filho

Lição nº 18 – Canção

Luanda 2 (Day Doy. Faixa 4 do Album)

Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda

Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda

Manyiku! makutume

Wayaye udiyana, Wayaye udiyana

Kyene waxi ku Luanda dois

Manyiku! makutume

Wayaye udiyana, Wayaye udiyana

Kyene waxi ku Luanda dois

Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda

Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda

Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda

Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda

Manyiku! makutume

Wayaye udiyana, Wayaye udiyana

Kyene waxi ku Luanda dois

Manyiku! makutume
Wayaye udiyana, Wayaye udiyana
Kyene waxi ku Luanda dois

Ana wa xala wala kudinanzakya
Ana kubata wala kudingoluxi
Mwadiwami wayi ku Lunda
Wando beka dolar
Ni kama kana, phe! kawulwe

Ana wa xala wala kudinanzakya
Ana kubata wala kudingoluxi
Mwadiwami wayi ku Lunda
Wando beka dolar
Ni kama kana kawulwe

Manyiku! makutume
Wayaye udiyana, Wayaye udiyana
Kyene waxi ku Luanda dois

Oso makutume
Wayaye udiyana, Wayaye udiyana
Kyene waxi ku Luanda dois

Oso makutume
Wayaye udiyana, Wayaye udiyana
Kyene waxi ku Luanda dois

Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda
Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda

Manyiku makutume
Wayaye udiyana, Wayaye udiyana
Kyene waxi ku Luanda dois

Oso makutume
Wayaye udiyana, Wayaye udiyana
Kyene waxi ku Luanda dois
Wayaye udiyana,
Kyene waxi ku Luanda dois

Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda
Hanga! zalesa kwami masoxi ngalo ku Lunda

Manyiku makutume
Wayaye udiyana, Wayaye udiyana
Kyene waxi ku Luanda dois

Oso makutume
Wayaye udiyana, Wayaye udiyana
Kyene waxi ku Luanda dois
Ana wa xala wala kudinanzakya
Ana kubata wala kudingoluxi
Mwadiwami wayi ku Lunda
Wando beka dolar
Ni Kama kana, phe! Kawulwe

Manyiku makutume
Wayaye udiyana, Wayaye udiyana
Kyene waxi ku Luanda dois

Lição nº 19 – Pronomes Pessoais

(Conversação entre 6 colegas)

Os pronomes pessoais, tal como funciona em língua portuguesa, obedecem a regra tradicional: singular e plural. Nesta lição, os pronomes encontram-se sublinhados.

Kizua – eme nganakina ngo lelu.

Hebu – kana ngana. Eye wamunakina izuwa yoso.

Mufuma – kana ngana, Hebu. Mwene wanakina ngo lelu.

Samba – mwahukula? Etu yoso, lelu twanakina mwene. Dikumbi dyafu.

Katumwa – kana ngana. Enu ngo mwanakina lelu.

Kanvanga – mwamono ene amukwiza ngo kindawula?

Vocabulário

Eme – eu

Nganakina – atrasei

Ngo – somente

Lelu – hoje

Kana – não

Wamunakina – atrasas

Izuwa – dias

Yoso – todos

Mwene – ele

Mwahukula – esqueceste

Etu – nós

Dikumbi – sol

Dyafu – morreu (literalmente, refere à tarde “está tarde”).

Enu – nós

Mwamono – viram/vistes (vós)

Ene – eles/as
Amukwiza – estão vindo
Kindawula – agora

Lição nº 20 – Conversação

Verbo Kuzwela (falar)

Samba – Kisanga, lelu kizuwa kyebi mu Sona?

Kisanga – kingakivu. Wazwela kyebi?

Samba – ngazwela okwila: lelu kizuwa kyebi mu Sona.

Kisanga – lelu kizuwa kya Kitumba.

Samba – wazwela kyambote.

Kisabga – tatenu wazwela kyebi?

Samba – kingazwela nayi.

Vocabulário

Sona – semana
Kingakivu – não ouvi
Kitumba – queimada
Tatenu – vosso pai
Nayi – com ele
Okwila – o seguinte

Lição nº 21 – A Negação

A negação dos verbos da Língua Kimbundu é sempre pré-verbal, sendo colocada antes da marca do sujeito. A Negação é marcada pelos morfemas Ki e Kana.

Kimbundu

Kizuwa – eye wangixana?

Mufuma – **kana**, ngana.

Thumba – máza mwadilongo?

Mufuma – **Kitwadilongo**.

Portugues

Tu chamaste-me?

Não, senhor.

Ontem tiveram aulas?

Não tivemos.

Em geral, o morfema KI é usado na negação justificativa ou simples. Ou seja, quando pretendemos dirigir uma pergunta negativa a alguém ou responder alguém com a pretensão de justificarmos a nossa resposta. Como verificamos na segunda resposta dada pela Mufuma à pergunta da Thumba, no texto acima. Esta marca negativa “Ki” antecede a explicação da primeira negação “kana”. O Kana vai ser usado quando pretendemos apenas negar sem a pretensão de justificar nossa resposta negativa, ou negação simples, acrescido pelo atributo Ngana “senhor”, dando a idéia em Português de “...não, senhor”.

Kimbundu

Kizuwa – *wamutangela kya?*

Mufuma – *kiluwa.*

Kizuwa – *kiluwa? Mukonda dyahi?*

Mufuma – *kingamumono*

Kizuwa – *kiwabiti kwembu dyayi?*

Mufuma – *Kana, ngana. Kingabitiku la.*

Português

Já falaste com ele?

Ainda.

Ainda? Porquê?

Ainda não o vi.

Não passaste a sua casa?

Não, senhor. Não passei

Lição nº 22 – Canção

Kalumba – Day Doy (faixa nº 06 do álbum)

Kalumba nganzolele

Lelu kangizolwami dingye

Kalumba nganzolele

Lelu kangandalami dingye

Kalumba nganzolele

Lelu kangizolwami dingye

Kalumba nganzolele

Lelu kangandalami dingye

Imbamba yoso wa bingile

Ngamusumbilayu

Imbamba yoso wa bingile

Ngamusumbilayuwe

Mutelembe wezuzumbi ngosumbile

O yalu ngosumbilayu

O hama yene iwamuzeka

Ngesumbu kwa kota dyamye

Mutelembe wezuzumbi ngosumbile

O yalu ngosumbilayu

O hama yene iwamuzeka

Ngesumbu kwa kota dyamye

Lelu kalumba kamye

Kangixisa ni bata dyami

Lelu kalumba kamye

Kangixisa ni ubekya

Mukondeeee

Angikaye ku salwee

Mukonda
Mwene wandala sabalalu

Vutuke
Mukonda kalumba ngakuzolwee.

Vutukee
Kalumba kami
Vutuka

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe nganowe

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe nganowe

Nekangizola kumukwiza
Kadi mbwa kambe nganowe

Tá amarrado
Tá amarrado
Tá amarrado

Tá amarrado
Tá amarrado
Em nome do Senhor

Amukase
Amukase

Amukase
Amukase mu dijina dya Jezu

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Wendelu, we!

Nekangizola kumukwiza
Kali mbwa kambe ngano

Lição nº 23 – Conversação

Os Pronomes Pessoais

Eme – eu
Eye – tu
Mwene – ele/a
Etu – nós
Enu – vós
Ene – eles/as

Exemplos

Eme ngamusange mu bata

Eye wamutangela lelu

Mwene wamutangela o njimbu

Etu twabixila ku ngoloxi

Enu mwatungu ku Mbanza ya Soba

Ene abiti ni Kalunga

Vocabulário

Bata – bairro, aldéia. Por vezes usado para se referir ao lar

Njimbu – informação

Mbanza – Centro. Usado, geralmente, para se referir ao Palacio Real.

Kalunga – Mar ou Morte. Aqui, neste contexto, é aplicado para morte.

Mu – Morfema prefixal como indicativo que servo para determinar o local interno em que um sujeito encontra-se.

Ku – Morfema prefixal como indicativo direccional, indicando a direção que um individuo ou sujeito toma.

Lição nº 24 – Sobre verbos

A regra básica da conjugação da língua Kimbundu, tal como em qualquer língua, compõem o presente, passado e futuro. Esta é a regra básica. Podendo assim evoluir para outros tempos verbais. Para esta lição advoga-se a aplicação de quatro tempos verbais: presente simples, presente contínuo, passado e futuro.

Presente simples

A marca para a conjugação no presente simples a primeira pessoa gramatical é NGI, a segunda e a terceira pessoa, ambos do singular é U, aplicado para todos os verbos. Veja os exemplos abaixo em verbo Kudya (comer):

*E*me ngidya – eu como

*E*ye udya – tu comes

*M*wene udya – ele come

Para o plural, a primeira pessoa em TU, segunda pessoa MU e a terceira A. Acompanhe

*E*tu tudya – nós comemos

*E*nu mudya – vós comes

*E*ne adya – eles comem

Presente contínuo

Singular

1ª pessoa – *nga*

2ª pessoa – *ua*

3ª pessoa – *ua*

Exemplos

Eme Ngamudya – eu estou comendo

Eye Wamudya – tu estás comendo

Mwene Wamudya – el está comendo

Plural

1ª pessoa – *tua*

2ª pessoa – *mua*

3ª pessoa – *a*

Exemplos

Etu twamudya – nós estamos comendo

Enu mwamudya – vós estás comendo

Ene amudya – eles estão comendo

Passado

O passado é marcado pelo sufixo *I* para ambos (singular e plural). Confira:

Singular

Exemplos

Eme ngadi – eu comi

Eye wadi – tu comeste

Mwene wadi – ele comeu

Plural

Exemplos

Etu *twadi* – nós comemos

Enu *mwadi* – vós comestes

Ene *adi* – eles comeram

Futuro

O morfema que marca o futuro dos verbos em língua Kimbundu, é representado pelo NDA antecedido pelo prefixo nominal (*ngi/nga*, *u/wa*, *tu/twa*, *mu/mwa* e *a*), formando *NGANDA*, *WANDA*, *TWANDA*, *MWANDA* e *ANDA* seguido do verbo *DYA*.

Singular

Exemplos

Ngandadya – eu comerei

Wandadya – tu comerás

Wandadya – ele comerá

Plural

Exemplos

Twandadya – nós comeremos

Mwandadya – vós comereis

Andadya – eles comerão

Abaixo segue uma lista de verbos para exercícios, tendo em conta as regras básicas e tempos verbais comuns, de conjugação na língua Kimbundu.

Inventário de Verbos

- 1) Kubanga – fazer
- 2) Kubánga – lutar
- 3) Kubatula – cortar
- 4) Kubeba – rebocar
- 5) Kuboka – chamar
- 6) Kubola – Apodrecer
- 7) Kubonga – apanhar/recolher
- 8) Kubungula – inclinar
- 9) Kubuta – baixar
- 10) Kubuza – arrancar
- 11) Kubwa – Cair
- 12) Kudyanga – Adiantar
- 13) Kudyota – Pisar
- 14) Kuesenga – Divorciar
- 15) Kufeta – Confidenciar
- 16) Kufuka – Colher
- 17) Kuhana – Abrir (boca)
- 18) Kuheka – Violar (copular)
- 19) Kuhemena – Descansar
- 20) Kuhuluka – Salvar
- 21) Kuhuta – Rapar/cortar cabelo
- 22) Kujiba – Matar
- 23) Kujinga – Ornamentar
- 24) Kujinguluka – Girar
- 25) Kukalakala – Trabalhar
- 26) Kukamba – Cavar
- 27) Kukaya – Chotar
- 28) Kukayela – Seguir
- 29) Kukina – Dançar
- 30) Kukoka – Arrastar
- 31) Kukoka – Cortar
- 32) Kukola – Crescer

- 33) Kukola – Crescer
- 34) Kukomba – Limpar
- 35) Kukondoloka – Contornar
- 36) Kukonga – Congregar
- 37) Kukuka – Envelher
- 38) Kukuna – Semear
- 39) Kukundula – Despejar
- 40) Kulamba – Cozinhar
- 41) Kulanga – Cuidar
- 42) Kulaya – Durar
- 43) Kuláya – Durar
- 44) Kulaya – Olhar
- 45) Kulenga – Fugir
- 46) Kuloka – Amaldiçar
- 47) Kuloloka – Perdoar
- 48) Kulónka – Amontoar
- 49) Kulonga – Ensinar
- 50) Kulongola – Embargar
- 51) Kulongoloka – Aprender
- 52) Kulunga – Ganhar
- 53) Kumona – Ver
- 54) Kunakina – Atrasar
- 55) Kunanga – Passar o dia
- 56) Kunena – Defecar
- 57) Kusasa – Criar
- 58) Kusesa – Cortar unha
- 59) Kusokana – Casar
- 60) Kusola – Escolher
- 61) Kusoneka – Escrever
- 62) Kusonga – Aguçar
- 63) Kusosola – Diminuir
- 64) Kusuka – Terminar
- 65) Kususa – Urinar
- 66) Kutambula – Receber
- 67) Kutanga – Ler, contar
- 68) Kutola – Diminuir
- 69) Kutóla – Seguir
- 70) Kutonoka – Brincar
- 71) Kutukana – Ofender
- 72) Kutunga – Construir
- 73) Kuvwala – Parir
- 74) Kuxa – Deixar
- 75) Kuyonga – Copular
- 76) Kuzanza – Despedaçar
- 77) Kuzeka – Dormir
- 78) Kuzenga – Manejar
- 79) Kuzenza – Trazer nos braços
- 80) Kuzoka – Conflituar

- 81) Kuzola – Amar
- 82) Kuzonga – Medir
- 83) Kuzongama – Sentar-se sobre os próprios pés
- 84) Kuzuka – Moer
- 85) Kuzula – Dispir
- 86) Kuzwela – Falar
- 87) Kwela – Errar, Pecar
- 88) Kwijiya – Saber
- 89) Kwiva – Ouvir

Lição nº 25 – Canção

Kiselenganya (Bonga)

Twabixila kya, we!
Talenu, phe!
Ih! Kivenu, phe! Ai!
Xe! Xe! Xe! balumukenu

Kiselenganya, Kiselenganya
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, wangite boba
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, ya mona mbika
We! Mama Kiselenganya.

Hama yatola tudiphopheka
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, Kiselenganya
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, wangite boba
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, ya mona mbikha
We! Mama Kiselenganya.

Hama yatola tudiphopheka
We! Mama Kiselenganya.

We! Mama, we!
We! Mama, we!
Ai! We! Mama, we!
Hum!
We! Mama Kiselenganya.

We! Mama, we!
We! Mama, we!
Ai! We! Mama, we!
Hum!
We! Mama Kiselenganya.

Kota Bonga

Selenganya, Selenganya
Ai! We! Twabhixila kya, we!
Talenu, phe!

Kiselenganya, Kiselenganya
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, wangite boba
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, ya mona mbikha
We! Mama Kiselenganya.

Hama yatola tudiphopheka
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, Kiselenganya
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, wangite boba
We! Mama Kiselenganya.

Kiselenganya, ya mona mbikha
We! Mama Kiselenganya.

Hama yatola tudiphopheka
We! Mama Kiselenganya.
We! Mama, we!
We! Mama, we!
Ai! We! Mama, we!
Hum!
We! Mama Kiselenganya.

We! Mama, we!
We! Mama, we!
Ai! We! Mama, we!
Hum!
We! Mama Kiselenganya.

Lição nº 26 – Numerais Cardinais

Os Numerais Cardinais da Língua Kimbundu podem apresentar prefixos que lhes possam determinar o seu grau numeral ao enumerar os objectos. Estes prefixos variam, tendo em consideração o grupo numeral. Neste caso, os numerais cardinais encontram-se subdivididos em grupos, devido a sua prefixação. O primeiro grupo que varia de 0 a 7, não apresenta prefixos, ou seja, o seu prefixo é omitido. O quadro abaixo apresenta apenas o número enquanto elemento morfológico da Língua Independente do prefixo.

(0 a 7)

Compreensão	Extensão
0	Hatu/Khatu
1	Moxi
2	Yadi
3	Tatu
4	Wana
5	Tanu
6	Samanu
7	Sambwadi

(8 a 19)

Compreensão	Prefixo	Extensão
8	di	Nake
9	di	Vwa
10	di	Kwinyi
11	di	Kwinyi ni Moxi
12	di	Kwinyi ni Yadi
13	di	Kwinyi ni Tatu
14	di	Kwinyi ni Wana
15	di	Kwinyi ni Tanu
16	di	Kwinyi ni Samanu
17	di	Kwinyi ni Sambwadi
18	di	Kwinyi ni Nike
19	di	Kwinyi ni Vwa

(20 a 90)

Compreensão	Prefixo	Extensão
20	Ma	Kwinyi ayadi
30	Ma	Kwinyi atatu
40	Ma	Kwinyi awana
50	Ma	Kwinyi atanu

60	Ma	Kwinyi asamanu
70	Ma	Kwinyi asambwadi
80	Ma	Kwinyi anake
90	Ma	Kwinyi avwa

(100 a 900)

Extensão	Prefixo	Compreensão
100	ø	Hama
200	Ji	Hama jiyadi
300	Ji	Hama jitatu
400	Ji	Hama jiwana
500	Ji	Hama jitanu
600	Ji	Hama jisamanu
700	Ji	Hama jisambwadi
800	Ji	Hama jinake
900	Ji	Hama jivwa

(1000 a 9000)

Extensão	Prefixo	Compreensão
1000	Ka	Zunda

2000	Tu	Zunda tuyadi
3000	Tu	Zunda tutatu
4000	Tu	Zunda tuwana
5000	Tu	Zunda tutanu
6000	Tu	Zunda tusamanu
7000	Tu	Zunda tusambwadi
8000	Tu	Zunda tunake
9000	Tu	Zunda tuvwa

(10.000 a 100.000)

Compreensão	Prefixo	Extensão
10.000	di	Kwinyi dya tuzunda

20.000	ma	Kwinyi ayadiatuzunda
30.000	ma	Kwinyi Atatu atuzunda
40.000	ma	Kwinyi Awana atuzunda
50.000	ma	Kwinyi atanu atuzunda
60.000	ma	Kwinyi asamanu atunda
70.000	ma	Kwinyi asambwadi atuzunda

80.000	ma	Kwinyi anake atuzunda
90.000	ma	Kwinyi avwa atuzunda

100.000	ø	Hama ya tuzunda
---------	---	-----------------

Lição nº 27 – Numerais Ordinais

Os Numerais Ordinais na língua Kimbundu, a realidade imposta por esta língua difere em larga medida das demais línguas naturais da mesma origem (Bantu). A realidade linguística do Kimbundu apresenta apenas um numeral ordinal, convergindo assim com os numerais cardinais. Confira abaixo.

Compreensão	Extensão
1º	Thexi
2º	Yadi
3º	Tatu
4º	Wana
5º	Tanu
6º	Samanu
7º	Sambwadi

Neste sentido, a numeração ordinal da Língua Kimbundu admite apenas o primeiro como Ordinal. Sendo que os demais são cardinais.

Lição nº 28 – Aprender a descrever seu número de telefone

Kimbundu	Português
Ngoloxi yayi	Boa noite
Ngoloxi, ngana.	Boa noite, senhor/a.
Ngibane	Dá-me o número do
wamutelembe wa kasweke	seu telemóvel.
wayi.	
Kyambote. Sonekawu.	Está bem. Aponte-o.
Divwa, divwa, moxi,	991201590
makwinyi ayadi, kwinyi ni	
tanu, makwnyi avwa.	

Lição nº 29 – Graus parentescos

Abaixo ilustra-se os graus parentescos.

1. Tata – pai
2. Ingwa/mama/kivwadi – mãe

3. Mona wa diyala – filho
4. Mona wa muhatu – filha
5. Kuku ya diyala – avô
6. Kuku ya muhatu – avó
7. Kukululu ya muhatu – bizavó
8. Kukululu ya diyala – bizavô
9. Sekulu ya diyala – tio
10. Sekulu ya muhatu – tia
11. Phange ya diyala – irmão
12. Phange ya muhatu – irmãe
13. Mwehu wa diyala – sobrinho
14. Mwehu wa muhatu – sobrinha
15. Mulawula wa diyala – neto
16. Mulawula wa muhatu – neta
17. Mululu wa diyala – bisneto
18. Mululu wa muhatu – bisneta
19. Khwedi ya diyala – cunhado
20. Khwedi ya muhatu – cunhada
21. Mukowemi wa diyala – sogro
22. Mukowemi wa muhatu – sogra
23. Kholomi ya muhatu – nora
24. Kholomi ya diyala – genro

Lição nº 30 – Canção

Avô Nzamba (Day Doy) faixa nº 8 do Album

Obs. Caso tenha dificuldade de perceber como os sons são articulados, deve fazer a reprodução em Raplay.

Manee! Kyuya kwa Tete
Wamenekena avo Nzamba,
Eye mana, kyuya kwa Tete
Wamenekena avo Nzamba

Manee! Kyuya kwa Tete
Wamenekena avo Nzamba, ye! ye! ye!
Wamenekena avo Nzamba

Se! Wamusange wa Mazozwe
Wamwendele, ngowe!
Anga wa moneka o dikalu kange
O dikalu ngatumixa

Se! Wamusange mwa Ngimbyeee
Wamwendele ngowe
Anga wa moneka o dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange kuta Kambondwe

Wamwendele ngowe
Anga wa moneka o dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange wa Tadye
Wamwendele ngowe
Anga wa moneka o dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange wa Ngolome
Wamwendele ngowe
Anga wa moneka o dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange Waxikame
Wamwendele ngowe
Anga wa moneka o dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Se! Wamusange wa Lalumbunze
Wamwendele ngowe
Anga wa moneka o dikalu kange
O dikalu ngatumixe

Manwe! Kyuya kwa Tete
Wamenekena avo Nzamba,
Eye mana, kyuya kwa Tete
Umenekena avo Nzamba

Manwe! Kyuya kwa Tete
Umeneka avo Nzamba, ye! ye! ye!
Eye mana, kyuya kwa Tete
Umenekena avo Nzamba

Vamos zembora

Wixi mana lekaluye ngalo kutumixa
Ngatulo kambendulu dya kaxaxi
Mu Luwanda mwahe jinzamba
Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!

Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!
Wamekeneka avo Nzamba

Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!

Wamekená avo Nzamba

Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!
Wamekená avo Nzamba

Eye manu kyuya kwa Tete
Wameneka avo Nzamba, ye! ye! yeye!
Wamekená avo Nzamba

Lição nº 31 – Sobre Imperativos

Os imperativos, geralmente, são verbos que servem para imperar sobre alguém acerca de alguma actividade a exercer. Neste caso, os imperativos da língua Kimbundu são produzidos tendo em consideração o verbo que exerce ou exercerá a acção. A forma conjugada é modificada pelo timbre da voz que determina a ordem ou mandato. Qualquer verbo servirá para imperar.

Exemplos

Quadro

Ngibane.	Dá-me...
Tunda baba	Sai daqui...
Ivwa...	Ouve...
Zeka	Dorme...
Soneka	Escreva...
Xikama	Senta...
Landula	Segue...

Vocabulário

Ngibane phoko
Iza kuku
Dyangana ku inzo
Ndé ku kitanda
Ngihute o ndemba – corta-me o cabelo.
Ngilandule ku ditenda – siga-me à indústria
Ngisese o yala – corta-me as unhas

Lição nº 32 – Pronomes Demonstrativos

Os pronomes impessoais das Línguas Bantu, como é o caso da língua Kimbundu, respeitam a presença dos nomes dos substantivos. O objecto poderá ser pronominalizado de acordo com a sua natureza, respeitamente o quadro dos classificadores. Para tal, foi elaborado um

quadro básico dos pronomes dos substantivos não humanos da Língua Kimbundu. Acompanhe:

Quadro dos Pronomes Impessoais

Classes	Prefixo do nome	Pronomes possessivos	Pronomes demonstrativos		
			Próximo do falante	Próximo do interlocutor	Distante dos dois
3	Mu	wami	yu	yuna	yo
4	Mi	yami	ii	ina	yoyo
5	Di	dyami	didi	dina	dyodyo
6	Ma	ami	ya	yana	yo
7	Ki	kyami	kiki	kina	kyokyo
8	I	yami	ii	ina	yo
9	I, n	yami	ii	ina	yo
10	Ji	jyami	jiji	jina	jyoyyo
11	Lu	Lwami	Lulu	Luna	Lwo
6	Ma	ami	ya	yana	yo
10	Ji	jyami	Jiji	jina	Jyoyyo
12	Ka	Kami	kaka	kana	koko
13	tu	Twami	Tutu	tuna	Two
14	u ¹¹	Wami	yu	yuna	yo
6	ma	ami	Ya	yana	yo
15	ku	Kwami	kuku	Kuna	kwoko

Lição nº 33 – Pronomes Interrogativas

Os Pronomes Interrogativos referem-se às coisas ou pessoas da qual recai a acção. Em língua Kimbundu, os pronomes interrogativos diferenciam-se de acordo com a categoria de cada ser. Os nomes interrogativos usados em humanos, estes não se aplicam aos seres não humanos. Em geral, os pronomes interrogativos aplicados aos seres pessoais/humanos são: **ehi** e **nyi**. Já aos seres impessoais, só é permitido o uso do nome: **hi**. O quarto pronome interrogativo, **ihhi**, é indefinido, usado quando se quer responder a alguém e simultaneamente perguntando. Confira o quadro a baixo.

Quadro de Nomes Interrogativas

Designação		Prefixo	Kimbundu	Português	Pronomes
Pessoais	1	Mu	Wehi	Qual	Ehi
			Nanyi	Quem	nyi
	2	A	Ehi	Quais	Ehi
			Ananyi		nyi
	3	Mu	Wehi	Qual	Ehi
	4	Mi	Yehi	Quais	Ehi
	5	Di	Dyehi	Qual	Ehi

¹¹ Alguns substantivos desta classe são Mono-classes, ao admitirem o plural.

Impes soais	6	Ma	'Ehi	Quais	Ehi
	7	Ki	Kyehi	Qual	Ehi
	8	I	Yehi	Quais	Ehi
	9	I, n	Yehi	Qual	Ehi
	10	Ji	Jyehi	Quais	Ehi
	11	Lu	Lwehi	Qual	Ehi
	6	ma	'Ehi	Quais	Ehi
	10	Ji	Jyehi	Quais	Ehi
	12	Ka	Kehi	Qual	Ehi
	13	Tu	Twehi	Quais	Ehi
	14	U	Wehi	Qual	Ehi
	6	ma	'Ehi	Quais	Ehi
	15	Ku.	Kwehi	Qual	Ehi
Indefi nido	16	Ki	kihi	O quê	Ihi

Ex.

P1. Wehi wayi kukalakala? – quem/qual foi trabalhar?

P2. Nanyi wayi kukalakala? – quem/qual foi trabalhar?

P3. Ehi ayi kukalakala? – quais foram trabalhar?

P4. Ananyi ayi kukalakala? – quais foram trabalhar?

P5. Muxi wehi? – qual árvor?

P6. Mixi yehi? – quais árvores?

P7. Ditadi dyehi? – qual pedra?

P8. Matadi ehi? – Quais pedras?

P9. Kitadi kyehi? – qual dinheiro?

P10. Itadi yehi – quais dinheiros?

Lição nº 34– Algumas Profissões

1. Kafonga – Pastor
2. Kidimakaji – Agricultor
3. Mufudixi – juiz
4. Mukongo– Caçador
5. Mulongi – Professor
6. Musaki – enfermeiro, o exerce a actividade de curar.
7. Museti – Artista plástico/desenhador
8. Museti wa jinzo – Arquitecto.
9. Mutambi– Pescador
10. Mutungi – Construtor
11. Mutungu wa Inzo – Pedreiro
12. Muyudiki wa Makalu – Mecânico
13. Muyudiki wa Mukengeji – Eletricista
14. Ngimbi–Cantor, Músico

15. Ngubu – Defensor/Jurista/
16. Mulambi – Cozinheiro/Cozinheira
17. Mulangi – Sentinela/Guarda/Segurança
18. Muthoti – Advinho
19. Musoti – Procurador

Vocabulário

Eme ngimulangi/ngimulangi *Eu sou Sentinela/Guarda/Segurança*
Tata yami mukongo *Meu pai é caçador.*
Ngandala ngikala Ngubu *Quero ser Advogado/Jurista/Advogado*
Mwene museti *Ele é artista plástico/desenhador.*

Lição nº 35 – Idade e data de nascimento

Para saber a idade de alguém na língua portuguesa, usam-se os termos ano ou idade para remeter a questão ao interlocutor.

Exemplos:

P1. Quantos **anos** tens?

P2. Qual é a sua **idade**?

Na língua Kimbundu usase o termo MIVO plural de MUVO para se designar ANOS. Geralmente ligando o conector NI e o pronome interrogativo "KUXI? Antecedido do prefixo do qualificador **I=ikuxi**" que dá a idéia de "QUANTOS?". O verbo WALA "TENS" antecede sempre o conector "NI".

Kimbundu

Portugues

*Wala ni **mivo** ikuxi?*

Quantos anos tem?

Wala ni kitanu kya mivo

Tem cinco anos de idade.

Amuvalela mu kithangana kyebi?

Quale a tua data de nascimento?

Amuvalela um hama vwa makwinyi atatu ni kiyadi

Nascido em 1932.

Wasakenene ni mivo ikuxi?

Com quantos anos casou?

Wasakenen ni dikwinyi ni samanu dya mivo.

Casou com 16 anos.

Obs...:

Pergunta

Ø + ni + mivo + kuxi

Wala + ni + mivo + ikuxi?

Resposta

Ø+Ni+nº+kya+mivo

Wala ni 5 kya mivo

Lição nº 36– Descrever alguém

Para proceder uma descrição à alguém, geralmente, começamos sempre a destacar as características físicas externas. Como: *alto, baixo, estreito, meio gordo, gordo, escuro, claro. Cabelo crespo, ondulado, etc.*

Para o caso do Kimbundu, uma descrição à alguém obedece regras que visam a introdução dos adjetivos para qualificar o indivíduo. O “WA” é o elemento principal que antecede os adjetivos “qualificadores”, criando um universo de adjetivos em conexão com o verbo, sendo que a sua descrição neste apostilado, seria um erro. Portanto, eles podem surgir de acordo com a locução. Abaixo, deixamos alguns exemplos para que o caro leitor possa ter idéias e princípios de como fazer descrição à alguém.

P1. Waleba (alto), waxiketela (escuro), wazele (claro), wasangunga (alegre), etc.

Exemplos

1. Mona waleba – um filho alto (adj. leba)
2. Muthu watululuka – uma boa pessoa, calma... (adj. tululuka)
3. Muhatu wambote – uma mulher bonita (adj. mbote)
4. Muthu wakimonya – uma pessoa preguiçosa (adj. kimonya)
5. Muthu wangimbi – uma pessoa cantora (adj. ngimbi).

Lição nº 37 – Pedir direção e endereços

Os pronomes interrogativos para pedir direção, onde? para onde? São resumidos em, *kwebi?* Portanto, para pedir direção, o interrogativo *kwebi*, é antecedido pelo verbo que pratica a acção. Por exemplo:

Njila iyi yayi kwebi?

Este caminho vai aonde?

Diyala dyala kwebi?

O homem está aonde??

Wayi kwebi?

Foi aonde?

Vocabulário

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| • <i>Kamba dyayi wayi kwebi?</i> | <i>O teu amigo foi aonde?</i> |
| • <i>Kamba dyami wayi kukalakala</i> | <i>O meu amigo foi ao trabalho</i> |
| • <i>Inzo yayi ya kala kwebi?</i> | <i>A sua casa fica aonde?</i> |

- *Inzo yami ya kala bu/hu kaxi dya jisabalalu jina. A minha casa fica entre aqueles prédios.*
- *Musése wa kala kwebi? Aonde fica a praia?*
- *Njila yayi ku Musése iyi O caminho que vai a praia é este.*

Lição nº 38 – O corpo humano

A lista, abaixo, ilustra alguns membros do corpo humano.

1. Kalwingi – Acalcanhado
2. Lukwaku – Braço/mão
3. Dibomo – Crânio
4. Dikanda – Pata
5. Dikelengu – esófago.
6. Dikowubo – Cara/face
7. Dikoxi – Núnca
8. Dikutu – Estomago
9. Dimi – Língua
10. Ditaku – Nádega
11. Ditama – Bochecha
12. Ditama dya inyo– Lábio vaginal
13. Dituba– Testículo
14. Ditwi – Orelha
15. Divumu – Abdômen
16. Dizu – Dente
17. Dizulu – Nariz
18. Dyele – Seio
19. Dyesu – Olho
20. Inja – Pênis
21. Inyo/Disonga – Vagina
22. Makhyabya – Axilas
23. Kabasu –Virgindade/imane
24. Kalakalaka – Úvula
25. Kaphole – Clavícula
26. Kasule kalumbanji – Costela Junior
27. Katongono – Clitóris
28. Kiba/kibadi – Pele
29. Kifwifwinya – Gengiva
30. Kinama – Perna
31. Kinyunga – Prepúcio
32. Kisuxi – Ombro
33. Kizavu – Pulmão
34. Kizwezwe – Pestana
35. Kyala – Unha
36. Lukwaku – Mão
37. Lumbanji – Costela

38. Mavuji/wonya – Conjunto de cabelo que cobre a região púbica.
39. Mbuma– Glande do pênis
40. Mbunda– Cintura
41. Midya ya ufele– Intestino delegado
42. Midya ya unene– Intestino grosso
43. Mubwezeze – Queixo
44. Mudizulu – Narina
45. Mukasu– Sobrancelhas
46. Mukojongo– Coluna vertebral
47. Mulembu wa dikanda–Dedo da pata
48. Mulembu/mwinyu – Dedo
49. Mulumbu - Cordão umbilical
50. Munginu –Garganta
51. Mutwe –Cabeça
52. Muxiba –Veia
53. Muxoto– Anu
54. Muzumbu – Lábio
55. Mwezu– Barba
56. Itha/jitha – rins
57. Ndemba – Pelo
58. Ndemba –Cabelo
59. Ndulangandu -
- a. Nzundu – Fígado
60. Phumbulu/phímbi– Coração
61. Phuna– Joelho
62. Thulu – Peito
63. Thulu –Caixa torácica
64. Thumbu– Umbigo
65. Wongo – Medula espinal
66. Xingu –Pescoço
67. Kiphuna ya lukwau – Cotovelo

Lição nº 39 – Canção

Day Doy (faixa 10) Ngadyama

Mama ngadyame, papa kinema
Maji, ngadyama, we!

Eme ngimona ngakalakalami
Kingadyamami.
Papa ku bata wa kumbama
Mana yami.

Nanyi wando kumufunde
Manazinha.

Eye! Eye! Eye! Eye!

Mana yami.

Eye! Eye! Eye! Eye!
Manazinha.

Eye! Eye! Eye! Eye!
Mana yami.

Eye! Eye! Eye! Eye!

Mama ngadyame, papa kinema
Maji, ngadyama, we!

Eme ngimona kalakalami
Kingadyamami.
Papa ku bata wa kumbama
Mana yami.

Nanyi wando kumufunde
Manazinha.

Eye! Eye! Eye! Eye!
Mana yami.

Eye! Eye! Eye! Eye!
Manazinha.

Eye! Eye! Eye! Eye!
Mana yami.

Eye! Eye! Eye! Eye!

Mama ngadyame, papa kinema
Maji, ngadyama, we!

Eme ngimona ngakalakalami
Kingadyamami.
Papa ku bata wa kumbama
Mana yami.

Nanyi wando kumufunde
Manazinha.

Eye! Eye! Eye! Eye!
Mana yami.

Eye! Eye! Eye! Eye!
Manazinha.

Eye! Eye! Eye! Eye!
Mana yami.

Eye! Eye! Eye! Eye!

Lição nº 40 – Despedir-se de alguém

A despedida é sempre acompanhada de um pedido ou uma recomendação. A despedida ocorre por meio de um pedido ou uma aceitação.

Ngamuya kya
Ngamutunda
Ngitundami?
Uxala kyambote
Wenda kyambote
Ngana ukuzediwisa

Já vou
Estou a sair
Posso sair?
Fique bem.
Vai bem.
O senhor te abençoe

Lição nº 41 – O Tempo

Os meses do Ano

Kamoxi
Kayadi
Katatu
Kawana
Katanu kamusuke wa jimbinda
Katanu ka noke wa usuku
Kasamanu
Kasambwadi
Kanake
Kava Kaphungu
Kava ka Kinuminu
Kakwini

Outubro
Novembro
Dezembro
Janeiro
fevereiro
Março
Abril
Maio
Junho
Julho
Agosto
Setembro

Os dias da Semana

Kizuwa kya Kingudi
Kizuwa kya Musudi
Kizuwa kya Mutambi
Kizuwa kya Samba
Kizuwa kya Kitumba

Domingo
Segunda
Terça
quarta
quinta-feira

Kizuwa kya ngémi
Kizuwa kya Mukongo

Sexta
Sábado

Lição nº 42 – Períodos do Tempo

- | | |
|---|--------------------------------|
| • Usuku | Noite |
| • Lwanya | entardecer |
| • Kimenemene | do anoitecer ao cantar do galo |
| • Kimene kya mbundu
ou nascer do sol | do cantar do galo ao amanhecer |
| • Kimene | do nascer do sol ao meio dia |
| • Ngoloxi | do meio dia ao anoitecer |

Referencias Bibliográficas

1. CHATLAIN, Helli (1988-89), *Gramática Elementar do Kimbundu*, Genebra, tipografia de Charles Scuchardt
2. JUNIOR, António de Assis, *Dicionário Kimbundu Português*, Luanda, Argente, Santos e CªLda.
3. Nascimento, J. Pereira (1907), *Dicionário Português Kimbundu*, Huila, Tipografia da Missão.
4. NGUNGA, Armino (2014), *Introdução a Linguística Bantu*, Maputo, Imprensa Universitária
5. NTONDO, Zavoni (2006), *Morfologia e Sintaxe do Ngangela*, Luanda, Editorial Nzila
6. TAVARES, Jose Lourenço (1915), *Gramática da língua do Congo*, Luanda, Oficinas da Imprensa Nacional.